

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
«ЛЭТИ» ИМ. В.И. УЛЬЯНОВА (ЛЕНИНА)



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

дисциплины

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

(английский, немецкий, французский)

для подготовки аспирантов

по всем направлениям

Санкт-Петербург

2018

## **СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ**

№№ учебных планов: 8903100, 8909060, 8904043, 8911013,  
8909180, 8911140, 8911033  
8911030, 8912030  
8927160,

Обеспечивающий факультет: гуманитарный

Обеспечивающая кафедра: иностранных языков

Общая трудоемкость (ЗЕТ)	5	5
Курс	1	1
Семестр	1, 2	1, 2

### **Виды занятий**

Практические занятия (академ. часов)	72	8
Все аудиторные (контактные) занятия (академ. часов)	72	8
Самостоятельная работа (академ. часов)	108	172
Всего (академ. часов)	180	180

### **Вид промежуточной аттестации**

Экзамен (семестр)	2	2
Дифференцированный зачет (семестр)	1	1

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков 19.04.2018, протокол № 7.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена учебно-методической комиссией факультета Гуманитарного факультета 17.05.2018, протокол № 1.

**АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**  
(английский, немецкий, французский)

Цель курса «Иностранный язык» — обучение практическому владению иностранным языком (английским, немецким, французским), критерием которого является умение пользоваться наиболее употребительным и языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорение, аудирование, чтение и письмо. Задача курса — уметь общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть в профессиональной деятельности. Аспирантам предлагается освоить различные аспекты (разговорная практика, грамматика, письменная практика, и др.) во взаимосвязи, что позволит в целом освоить использование иностранного языка для академических целей.

**SUBJECT SUMMARY**  
**«FOREIGN LANGUAGE»**  
(English, German, French)

The aim of the course is to provide students with practical use of a foreign language (English, German, French). The main task of the course is to use language for professional and social communication and focuses on the further development of language skills required for successful communication. The program characterizes the teaching material for providing systematic preparation in all four language skills – speaking, listening, reading and writing which are interrelated for academic purposes.

## **ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Изучение** общенаучной и терминологической лексики, грамматических и лексических норм изучаемого языка, развитие навыков оформления научных трудов, принятых в международной практике.

**Формирование** умений письменного и устного перевода аутентичных текстов по своей специальности, пользуясь навыками переводческих трансформаций; развитие навыков письма и оформления структурированных текстов научного содержания; устного и письменного изложения своей точки зрения с соответствующей аргументацией; применения знаний об использовании этикетных форм научно-профессионального общения.

**Освоение** навыка аннотирования и реферирования оригинальной литературы, коммуникативных технологий построения речи (монолог, диалог), написания научной работы на иностранном языке.

Перечень компетенций, в формировании которых участвует дисциплина, приведен в матрице компетенций, прилагаемой к ОПОП.

Настоящая программа составлена на основе «Программы кандидатских экзаменов по истории и философии науки, иностранному языку и специальным дисциплинам», утвержденной приказом Минобрнауки России от 8 октября 2007 г. № 274 (зарегистрирован Минюстом России 19 октября 2007 г., регистрационный № 10363).

## **МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части ОПОП. Дисциплина преподается на основе знаний, полученных при освоении магистерской программы, и обеспечивает подготовку выпускной квалификационной работы (диссертации).

## **СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Введение.** Структура курса (2 академ. часа)

Содержание трех семестров курса «Иностранный язык» основано на оригинальных зарубежных источниках по профилю профессиональной ориентации аспиранта. На основе данных источников совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо). На основе тех же учебных материалов совершенствуются и расширяются необходимые знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики. Работа с научно-профессиональной лексикой и фразеологией иностранного языка происходит в процессе письменного и устного перевода как с иностранного языка на русский, так и с русского на иностранный.

Задачи курса включают:

- изучение терминологии сферы профессиональной деятельности; объем лексического материала – 5500 - 6000 лексических единиц, включая 550 - 600 терминов.
- изучение грамматики, характерной для чтения специальной научной литературы, для устной речи по теме исследования и на общенакучные темы.
- совершенствование навыков устной и письменной коммуникации в социальной и профессиональной сферах, перевода оригинального текста.

### *Информационный материал*

Текстовый материал для развития всех видов речевой деятельности: аутентичные тексты, тексты из научных журналов и монографий. Тексты характеризуются высокой степенью терминологической насыщенности.

*Учебный материал:* задания на активизацию лексики и закрепление определенных грамматических структур, задания на перевод с иностранного

языка на русский язык и с русского языка на иностранный, темы для обсуждения.

Программа курса предусматривает следующие разделы, которые различаются целевыми установками: грамматика, чтение, говорение, аудирование, письмо, перевод.

## **Тема 1. Реализация целей и задач курса первого семестра (70 акад. часов)**

*Формирование лингвистической компетенции:*

- дальнейшее расширение потенциального словаря с учетом особенностей лексического наполнения изучаемых текстов; развитие способности к лексической вариативности;
- развитие грамматических навыков использования в речи грамматических форм и конструкций, характерных для устных сообщений по соответствующему направлению;
- обучение правильному грамматическому оформлению высказывания;
- развитие способности к грамматической вариативности;
- развитие грамматических навыков в письменной речи;
- выбор оптимальной стратегии чтения с учетом коммуникативных и познавательных потребностей;
- умение вычленить основную мысль и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, объединять выделенные положения по принципу общности во время чтения, что находит отражение в другом изучаемом аспекте – письме, в ходе которого данная информация перерабатывается в письменном виде, что позволяет составить качественный профессионально выполненный реферат, аннотацию, резюме и т.д.;
- понимание информации при чтении учебной, справочной, научной литературы в соответствии с конкретной целью;
- углубленное развитие владения различными видами чтения (ознакомительного, просмотрового, изучающего) оригинальной литературы научного характера по специальности (научные статьи, техническая документация, обзоры, монографии и т.д.);

## **Тема 2. Реализация целей и задач курса второго семестра (70 акад. часов)**

*Развитие лингвистической компетенции:*

- участие в диалоге / беседе профессионального характера с выражением различных коммуникативных намерений;
- владение различными видами монологического высказывания;
- навык выступления с докладом на изучаемом языке;
- понимание основных идей сообщений профессионального/научного характера (в монологической форме и в ходе диалога) по знакомой тематике;
- пользование двуязычными и толковыми словарями с целью правильного подбора значения употребляемой в тексте лексики;
- перевод оригинального текста с изучаемого языка на русский;
- обмен информацией в процессе научного сотрудничества, в ходе семинаров/дискуссий/конференций;
- соблюдение норм речевого общения в академической среде;
- формирование компенсаторных умений, помогающих избегать языковых трудностей, а в речевом плане приспособиться к выражению определенного намерения;
- умение сделать вывод и обобщить полученную информацию с использованием лексики соответствующего уровня;
- умение структурировано и аргументировано выразить свою точку зрения в монологическом выступлении;
- умение объяснить процесс проведения исследования и результаты исследования с использованием профессиональной лексики;
- в диалогической речи соблюдать правила этикета в ситуациях научного общения;
- составление аннотаций по материалам оригинальной научной литературы;
- анализ текста с целью выделения основных языковых и переводческих трудностей;
- использование переводческих трансформаций и формирование переводческих умений.

## **Заключение. Реализация программы обучения (2 акад. часа)**

В результате реализации программы достигается цель курса «Иностранный язык»: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности.

### **Перечень практических занятий**

#### **Раздел «Грамматика»**

##### **Английский язык**

Видовременная система в активном и пассивном залогах. Согласование времен.

Неличные формы глагола: причастия и причастные обороты, инфинитив и инфинитивные обороты, герундий и герундиальные обороты.

Модальные глаголы.

Сослагательное наклонение. Условные предложения.

Усилительные и эмфатические конструкции.

Грамматические структуры, маркирующие научный стиль.

##### **Немецкий язык**

Времена глагола Praesens, Praeterit, Perfekt в активном и пассивном залогах. Указательные местоимения в функции замены существительного.

Однородные члены предложения разного типа.

Причастия 1 и 2 и обособленные причастные обороты, распространенные причастные обороты как признак письменной научной речи.

Инфинитив, инфинитивные группы и инфинитивные обороты.

Модальные глаголы в активных и пассивных структурах в специальных текстах, модальные глаголы для обозначения временных отношений, особенности модальных глаголов в разговорной речи.

Сложные предложения (периоды) как признак научного стиля.

Сложноподчиненные предложения.

Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Грамматические структуры, маркирующие научный стиль.

### **Французский язык**

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге.

Построение фразы с использованием времен в Indicatif.

Согласование времен.

Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции.

Условное наклонение.

Причастия и причастные конструкции.

Инфинитив и инфинитивные конструкции.

Subjonctif.

Логические артикуляторы.

Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Синтаксические способы выражения причины и следствия.

### **Раздел «Письмо»**

Аннотирование и реферирование научной литературы.

### **Раздел «Аудирование/говорение»**

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Различные виды монологического высказывания (информирование, пояснение, иллюстрирование); доклад.

Диалог/беседа с выражением различных коммуникативных намерений.

Понимание основных положений устного сообщения  
(лекции/выступления/доклады).

Интерпретация информации, полученной из аудиотекста.

### **Английский язык**

Motivation for postgraduate education.

Prominent scientists, inventions and discoveries in a specific scientific field.

Description of the research laboratory.

Methods, technologies and equipment for carrying out research.

Modern and prospective trends in science.

Scientific Discoveries in the 21<sup>st</sup> century.

### **Немецкий язык**

Motivation für eine postgraduale Ausbildung.

Prominente Wissenschaftler, Erfindungen und Entdeckungen in einem bestimmten wissenschaftlichen Bereich.

Beschreibung des Forschungslabors.

Methoden, Technologien und Ausrüstung für die Forschung.

Gegenwärtige und künftige Tendenzen in der Wissenschaft.

Wissenschaftliche Erfindungen des XXI.Jahrhunderts.

### **Французский язык**

Motivation pour l'enseignement post-universitaire.

Des scientifiques, des inventions et des découvertes remarquables dans un domaine scientifique particulier.

Description du laboratoire de recherche.

Méthodes, technologies et équipements pour la recherche.

Tendances modernes et prospectives de la science.

Découvertes scientifiques au XXIe siècle.

### **Раздел «Чтение»**

Различные виды чтения (ознакомительное, просмотровое, изучающее) оригинальной литературы научного характера (научные статьи, техническая документация, обзоры, монографии и т.д.).

Выбор оптимальной стратегии чтения с учетом коммуникативных и познавательных потребностей.

## **Раздел «Перевод»**

Анализ текста с целью выделения основных языковых и переводческих трудностей.

Использование переводческих трансформаций.

Письменный и устный перевод аутентичного текста с иностранного языка на русский.

## **Реферат**

В рамках подготовки диссертации во втором семестре предусмотрено написание реферата по выбранной аспирантом теме объемом 14-15 страниц. Информационной основой для написания реферата является литература по тематике профессиональной области в количестве от пяти до семи источников на иностранном языке. Реферат должен быть подписан научным руководителем аспиранта.

Примерные темы рефератов:

Название темы №1 Системы возбуждения синхронного генератора

Theme name №1 Synchronous Generator Excitation Systems

Название темы №2 Адаптивные измерительные системы

Theme name №2 Adaptive Measurement Systems

Название темы №3 Разработка метода портативной системы для прогнозирования мерцательной аритмии.

Theme name №3 Development of the method and portable system for prognostication of atrial fibrillation

Название темы №4 Современные технологии обнаружения опасных объектов методами поляриметрии.

Theme name №4 Current Polarimetric Measurement Technology for the Detection of Concealed Threats

Название темы №5 Ценности и цели российской молодежи, ориентированной на предпринимательство

Theme name №5 Values and Objectives of the Young Entrepreneurs

Название темы №6 Методы получения наноструктур на основе оксида цинка.

Theme name №6 Zinc oxide nanostructures: from growth to application

### **Индивидуальное домашнее задание**

Порядок выдачи, выполнения и оценки индивидуального домашнего задания определяется методикой текущего контроля.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Перечень основной и дополнительной учебной литературы,**  
**необходимой для освоения дисциплины**

№	Название, библиографическое описание	Семестр	К-во экз. в библ. (на каф.)
Основная литература			
1	Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов. Уч.пособие / Рук. Н.И. Шахова. М.: Флинта: Наука, 2008.	1,2	140
2	Михельсон Т.Н., Успенская Н. В., Иванова К. А., Шульженко Т. В. Справочник с упражнениями по грамматике английского языка. СПб.: ИЧП «Бумеранг», 1994.	1,2	438
3	Устно-речевое общение (уровень владения языком В2, С1). МУ / Сост. И.В. Соколенко. СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2008.	1,2	259
4	Деловая документация. Развитие навыков композиции письменных текстов на английском языке. МУ / Сост.: Т.С. Гурьева, М.В. Владимирова. СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2008.	1,2,3	252
5	Агаркова Е.В. Немецкий язык. Основной курс. СПб.: Литон, 2002 (117), 2003 (25), 2007 (2).	1,2,3	144
Дополнительная литература			
1	Бух М.А., Зайцева Л.П. Микроэлектроника: настоящее и будущее. М.: «Высш. Шк.», 2004.	1,2	201
2	Крупнов В.Н. Лексикографические аспекты перевода. Учеб. пособие. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.	1,2,3	Нет (2)
3	Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научно-	1,2,3	Нет (2)

	технической литературы: лексико-грамматический справочник М.ООО Изд-во АСТ, ООО изд-во АСТРЕЛЬ, 2004.		
4	Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. М.: «Р.Валент», 2006.	1,2,3	Нет (1)
5	Eric H. Glendinwing, John McEwan. Oxford English for Information Technology. Oxford University Press, 2002.	1,2,3	Нет (2)
6	Моника Рейманн. Основной курс грамматики. 2004.	1,2,3	21
7	Béatrice Tauzin, Anne-Lyse Dubois. Objectif Express. Le Monde professionnel en français. Paris Hachette. 2006.	1,2,3	нет (2)
8	Шлепnev Д.Н. Французский язык. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. М., Изд-во «Восток-Запад», 2006.	1,2,3	Нет (2)
9	Нарустранг Е.В. Практикум по немецкому языку. Глагол. Учеб. пособие. СПб.: «Союз», 2003.	1,2,3	39
10	Hansen M., Zuber B. Zwischen den Kulturen. Strategien und Aktivitäten für landeskundliches Lehren und Lernen. B, 2003.	1,2,3	Нет (5)

Зав. отделом учебной литературы  Т.В. Киселева

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети  
«Интернет», используемых при освоении дисциплины**

№	Электронный адрес
1	<a href="http://www.infom.ru">http://www.infom.ru</a>
2	<a href="http://www.bbc.co.uk">http://www.bbc.co.uk</a>
3	<a href="http://www.resurs.com">http://www.resurs.com</a>
4	<a href="http://www.oed.com">http://www.oed.com</a>
5	<a href="https://www.theguardian.com/science">https://www.theguardian.com/science</a>

Информационные технологии (операционные системы, программное обеспечение общего и специализированного назначения, а также информационные справочные системы) и материально-техническая база, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, соответствуют требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

Описание информационных технологий и материально-технической базы приведено в УМКД дисциплины.

Конкретные формы и процедуры текущего контроля знаний и промежуточной аттестации, включая перечень экзаменационных вопросов (Приложение 1), а также методические указания для обучающихся по самостоятельной работе при освоении дисциплин (содержащиеся в ООП) доводятся до сведения обучающихся на первом занятии.

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

### Разработчики

доцент

старший преподаватель

Шульженко Т.В.

Игнатова С.В.

### Рецензент

к.филол.н., доцент

Азарова Л.В.

### Зав. каф. иностранных языков

д.филол.н., доцент

Шумков А.А.

### Декан Гуманитаного факультета

к.т.н., доцент

Гигаури Н.К.

### Согласовано

### Председатель УМК Гуманитарного факультета

к.филос.н., доцент

Пафомова Л.А.

### Начальник МО

д.т.н., проф.

Грязнов А.Ю.

### Заведующий ОДА

к.ф.-м.н.

Кучерова О.В.